

E9 - You Wanted Him to Stop You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Love Is Indivisible by Twins

SIGN 9. "You Wanted Him to Stop You"

[01:38] Naori

Oh, come on! What is Rumi doing?

[01:41] Naori

Kick their butts!

[01:42] Jun

They're guarding her tight.

[01:45] Jun

Remember that game-winning three-pointer she hit in the second round?

[01:49] Naori

Yeah, so she's better than this—

[01:51] Jun

She can't do anything with someone on her at all times.

[02:03] Rumi

If only I could've done more...

[02:05] Reira

You did your best, Rumi.

[02:07] Rumi

But...

[02:10] Jun

What's up?

[02:12] Naori

Oh, just thinking about something.

[02:18] Jingujimom

When did Rumi say she'd be back?

[02:20] Naori

She sent a message saying she'd be late.

[02:23] Jingujimom

I'm sure there's lots to talk about after the game.

[02:26] Naori

Yeah...

[02:33] Sign

Wish me luck

[02:33] Sign

Win or lose, make
sure you have fun.

[02:33] Sign

We lost...

[02:33] Sign

Yeah, it's too bad.

[02:42] Sign

Hey there, come home already

[02:52] Sign

Do you have time today?

[02:55] Rumi

So stupid.

[02:56] Rumi

I'm acting like some kinda drama queen.

[02:58] Sign

Do you have time today?

[03:01] Rumi

Okay!

[03:11] Sakaguchi

Going to practice?

[03:13] Rumi

Huh? Why?

[03:14] Sakaguchi

It's okay to not feel up to it at times.

No need to force yourself to go.

[03:18] Rumi

Not feel...?

[03:19] Rumi

It's not like that.

[03:21] Sakaguchi

Uh...

[03:21] Sakaguchi

I'm saying, don't put it all on your shoulders.

It wasn't your fault alone.

[03:27] Rumi

Thanks. I get that, I really do.

[03:30] Sakaguchi

Personally,

[03:31] Sakaguchi

I think you did great.

[03:33] Sakaguchi

And I've seen how seriously you take this,
from middle school to now.

[03:36] Rumi

R-Right.

[03:38] Rumi

Thanks. But you've been working just as hard, Mizuma.

[03:41] Rumi

Let's both keep it up, yeah?

[03:45] Sakaguchi

Right.

[03:46] Sakaguchi

It's just, I worry about you.

[03:51] Sakaguchi

I can't get you off my mind.

[03:53] Rumi

Huh?

[03:54] Sakaguchi

I like you, Rumi.

[04:00] Naori

I wanna start a club. What do you say?

[04:04] Jun

"Clubs are a pain. I want to spend the bare minimum time stuck at school."

[04:08] Jun

Wasn't it you who always said that?

[04:10] Toyoshige

Sounds good to me. Let's do it!

[04:12] Toyoshige

So, what kind of club?

[04:14] Naori

Dunno.

[04:15] Toyoshige

Put more thought into it.

[04:16] Jun

I'm betting she wants us to come up with ideas now.

[04:20] Naori

That's my Jun-kun. Always quick on the uptake.

[04:23] Jun

First things first.

[04:25] Jun

Why do you want to start a club?

[04:28] Naori

Because it sounds like fun.

[04:30] Jun

Not a very specific reason.

[04:31] Naori

But reason enough to start a new endeavor.

[04:34] Toyoshige

"Don't sweat the details," basically.

[04:37] Toyoshige

Are you that opposed to the idea?

[04:39] Jun

Of course not. But what
do the school rules say?

[04:42] Naori

You require five members and an advisor.
I looked into that, at least.

[04:46] Jun

Who'll be our other two? Kamedake?

[04:50] Jun

And who else?

[04:51] Toyoshige

Hopefully a girl, obviously!

[04:54] Toyoshige

Or heck, it better be.

[04:56] Toyoshige

Personally, I'd prefer a composed
and refined but demure rich girl!

[05:01] Naori

There aren't any girls you can put
into such prehistoric categories.

[05:06] Naori

Even if there were, there's no
guarantee it isn't all a facade.

[05:10] Jun

When you say it, it sounds pretty convincing.

[05:13] Naori

Hey! Why are you bullying me?

[05:14] Ririsu

Open sesame!

[05:16] Ririsu

Have you reached an agreement?

[05:18] Naori

Listen to this, Chief!

[05:19] Naori

I'm having trouble dealing
with these imbeciles—

[05:21] Shiena

Sorry I'm late, Nyao-Nyao!

[05:23] Naori

Hey! Get off me!

[05:24] Naori

Yeesh, you've been getting
even friskier with me lately.

[05:28] Ririsu

Well, you are Ena-chan's favorite, Sensei.

[05:31] Shiena

I mean, she's just so cute!

[05:32] Naori

Shut up and let go!

[05:35] Toyoshige

When did you two get so close?

[05:37] Naori

We did not!

[05:38] Jun

Is Amamiya our last member?

[05:41] Naori

As much as I hate the idea, it seems likely.

[05:44] Jun

What's there to hate? Sounds good to me.

[05:46] Naori

It's on the Chief's recommendation, okay?

[05:49] Naori

I didn't come up with the idea.

[05:52] Naori

What's with the look?

[05:53] Naori

What, so it's not just the Chief?

You're taken with her too, Jun-kun?

[05:57] Jun

It's not that.

[05:59] Jun

I've always thought

you two might just get along.

[06:03] Naori

Wha? That's for me to decide!

[06:06] Naori

Why does everyone insist

on making us friends?

[06:08] Naori

Oh, get off me!

[06:09] Jun

Ultimately, your goal here

is get a club started.

[06:12] Jun

It's not like you have a

clear theme in mind, right?

[06:15] Naori

I just want to create a place where

we can talk about the things we love.

[06:19] Naori

That's all.

[06:20] Toyoshige

You mean like anime, books, and movies?

[06:23] Shiena

Heck yeah, that sounds super fun!

[06:25] Shiena

Let's do it!

[06:27] Jun

No, we won't get approved with that.

[06:30] Jun

Talks, discussions—

[06:32] Jun

We could call it "reviews" or "art criticism"
to make it sound more club-like.

[06:38] Naori

And release an editorial collection
at the school festival?

[06:40] Naori

I doubt anyone would be interested.

[06:43] Toyoshige

Actually, I'd want to read articles
written by you or Kamedake.

[06:47] Jun

Same. I'm very interested.

[06:49] Naori

You realize that means
we'd all have to write?

[06:51] Shiena

Wait, me too? That sounds embarrassing.

[06:55] Ririsu

Now all we need is an advisor
and a clubroom, right?

[06:58] Jun

Why don't we start with asking Yoda-sensei?

[07:04] Reira

Rumi?

[07:05] Rumi

Reira!

[07:06] Rumi

What do I do, Reira?!

[07:10] Reira

Dropping it on you out of the blue
would leave you at a loss, huh?

[07:13] Reira

But I figured he'd do
something like that soon.

[07:17] Rumi

You knew?

[07:19] Reira

I had an inkling.

[07:21] Rumi

No way.

[07:22] Rumi

I mean, Mizuma's always just
been a basketball buddy.

[07:24] Rumi

There was never any
indication he was into me.

[07:26] Reira

Oh, yeah? I guess you would've distanced
yourself if you'd picked up on it.

[07:31] Rumi

What do you mean?

[07:33] Reira

Er... Don't you try to avoid being too
friendly in case they get the wrong idea?

[07:38] Reira

Wait, I suppose you're not the type to.

[07:41] Reira

Sorry, forget I said anything.

[07:43] Rumi

What the heck? Do you all
think that far ahead?

[07:47] Reira

I mean, you didn't, and here we are.

[07:52] Rumi

What am I supposed to do now?

[07:55] Reira

Isn't that obvious? Just turn him down.

[07:58] Reira

Oh, but he hasn't formally asked you out, huh?

[08:01] Rumi

Yeah, he just said he likes me.

[08:04] Reira

Then you can just act normal
and play it cool.

[08:07] Reira

For now, do some drills
and get your mind off things, okay?

[08:11] Rumi

Okay.

[08:15] Jun

I hope the club gets approved.

[08:18] Jun

Then we might get other members

and new people to talk to.

[08:23] Naori

Other members, huh...

[08:26] Naori

I don't really care about that. If I can have fun with friends, that's fine.

[08:32] Jun

I guess.

[08:33] Naori

Why the pause?

[08:35] Jun

No reason.

[08:36] Naori

You expect me to believe that? Out with it.

[08:39] Jun

Just realized we don't have a backup plan if the advisor or clubroom don't work out.

[08:44] Naori

We can cross that bridge when we come to it.

[08:46] Jun

Not how I do things.

[08:48] Naori

I know.

[08:54] Sakaguchi

Rumi.

[08:56] Sakaguchi

Can we talk?

[08:59] Sakaguchi

I'm sorry about earlier.

I know that was selfish of me.

[09:03] Sakaguchi

Um... are you and Shirosaki dating?

[09:08] Rumi

We're not.

[09:10] Sakaguchi

Oh. Then...

[09:14] Sakaguchi

Is he dating your twin?

[09:16] Sakaguchi

Well, I just heard they were seen hugging in the hallway the other day.

[09:22] Rumi

He's not dating Naori, either.

[09:24] Rumi

He did that because Naori forced him into it.

[09:27] Sakaguchi

Even though they're not dating?

[09:29] Rumi

Naori's in love with Jun.

[09:33] Rumi

And so am I.

[09:34] Sakaguchi

Figures.

[09:36] Rumi

"Figures"?

[09:38] Sakaguchi

Must be painful for you, huh?

[09:40] Sakaguchi

I don't know your sister too well,

[09:43] Sakaguchi

but I see them having fun talking an awful lot.

[09:45] Rumi

Why can't they? You talk to Jun
and Moriwaki too, don't you?

[09:50] Sakaguchi

Uh, sorry if I touched a nerve.

[09:53] Sakaguchi

Anyway, I just wanted to ask
if you'd hang out—

[09:57] Sakaguchi

go on a date with me.

[09:58] Rumi

Huh?

[09:59] Reira

Ready to go, Rumi?

[10:01] Sakaguchi

Think about it, okay?

[10:06] Reira

Why a date? You told him
how you feel, right?

[10:10] Reira

So it's for closure, huh?

[10:13] Rumi

Huh?

[10:14] Reira

Did he say anything else?

[10:16] Rumi

Oh, uh... just some stuff
about Naori and Jun,

[10:21] Rumi

and how they seem close.

[10:23] Reira

Wait, when did he bring up the date stuff?

[10:25] Reira

Right after that?

[10:28] Reira

I get it now.

[10:29] Rumi

What? What's going on?

[10:31] Reira

Sakaguchi likes to play dirty, I see.

[10:34] Reira

He must've been trying to bring you down
before shooting his shot.

[10:38] Reira

In other words, he thinks
there's still a chance.

[10:41] Rumi

Come on, you're overthinking it.

[10:45] Reira

Listen, Rumi.

[10:46] Reira

If you really like Shirosaki,

[10:49] Reira

hurry up and go out with him.

[10:53] Jun

Yoda-sensei, huh?

[10:55] Jun

She's not the type to meddle,

[10:57] Jun

but she expects students to think
and make decisions for themselves.

[11:03] Sign

Today

[11:03] Sign

Can I call you now?

[11:04] Sign

Can I call you now?

[11:04] Sign

Go for it.

[11:08] Rumi

You're not in bed, right?

[11:10] Jun

I wouldn't be asleep this early.
Did something happen?

[11:13] Rumi

Nah, just wanted to talk.

[11:15] Rumi

You're friends with Mizuma, aren't you?

[11:18] Jun

Mizuma? Oh, Ango Sakaguchi?

[11:21] Jun

Took me a moment because
you used his real name.

[11:23] Rumi

Did you talk to him today?

[11:25] Jun

Like any other day. What about him?

[11:29] Rumi

*Nothing. I was just wondering
what you guys talk about.*

[11:33] Jun

Nothing but stupid crap.

[11:36] Rumi

Oh...

[11:37] Rumi

I should go. I'm getting sleepy.

[11:40] Rumi

Good night.

[11:41] Jun

O-Okay. Good night.

[11:48] Sign

New Club Proposal

[11:48] Sign

Club Name: Modern Pop Culture Research

[11:50] Jun

Actually, I guess Naori should tell her.

[11:57] Sign

Sakaguchi Mizuma

[11:58] Ririsu

Why should I be club president?

You do it, Sensei.

[12:02] Naori

Who would be a better fit to
lead us than you, our Chief?

[12:05] Naori

I'll call you Chief Minus One if you do it.

[12:07] Ririsu

Nope. You do it.

[12:09] Naori

You big meanie.

[12:11] Naori

I'll make sure it doesn't affect
your art club duties.

[12:14] Ririsu

Can I take that to mean
you'll be the vice president?

[12:17] Ririsu

You'll put in the work, right?
I'm going to hold you to it.

[12:20] Naori

Why not?

[12:21] Ririsu

So full of hot air! More hot air
than a hydrogen balloon!

[12:24] Naori

It's why you love me so, right?

[12:27] Ririsu

The audacity to say so yourself,
to be more specific.

[12:31] Naori

I like that we can speak
our minds with each other.

[12:34] Ririsu

Did you tell Rumi-chan about the club yet?

[12:39] Naori

Nope.

[12:40] Naori

Is there even a reason to?

[12:43] Naori

I have no obligation to report
everything I do to her,

[12:46] Naori

and Rumi doesn't do the same for me, either.

[12:50] Ririsu

Are you still hung up about
what happened the other day?

[12:52] Naori

What do you mean? There was so much,
I don't know what you mean specifically.

[12:56] Ririsu

Right.

[12:58] Ririsu

You do hold your grudges.

[13:01] Naori

Look, I'm not gonna keep it
a secret from her or anything.

[13:04] Naori

I just figured I could tell her
after it all worked out.

[13:08] Ririsu

Purrfectly understandable. I get it.

[13:10] Reira

You might as well joke about it.

[13:12] Reira

Like, "You want to go on
a date with me so badly?"

[13:15] Rumi

No way. I'm not Naori.

[13:18] Reira

Ah, I suppose your twin *would* do that.

[13:27] Rumi

Wait, what?

[13:28] Reira

Eat up. Say "ah."

[13:31] Reira

You know, when you hit that
three-pointer the other day,

[13:35] Reira

did you have second thoughts
about taking that shot?

[13:38] Rumi

As if. I was the only one who could have.

[13:42] Reira

What's the difference between
the Rumi then and the Rumi now?

[13:46] Rumi

Whether I'm playing basketball or not?

[13:49] Reira

What I'm trying to say is,

[13:51] Reira

when you're on the court, you take stock
and make the right decisions on the fly.

[13:56] Reira

So why can't you do that now?

[13:59] Rumi

I would if I could, believe me.

[14:01] Reira

There's not much you can do right now
other than act normal.

[14:05] Reira

You're basically playing into
Sakaguchi's hands this way.

[14:08] Rumi

What do you mean, playing into his hands?

[14:10] Reira

You're thinking about him all the time.

[14:14] Rumi

What? I dunno if he's such a schemer...

[14:17] Reira

Okay, let's presume that he's not.

You already know you're not gonna date him.

[14:22] Reira

No point wasting time
worrying about it, then.

[14:25] Rumi

Right...

[14:28] Rumi

About what you said yesterday.

[14:29] Rumi

I can't go on a date with you, sorry.

[14:32] Sakaguchi

Okay.

[14:34] Sakaguchi

Listen, I'm not going to beg you
to be my girlfriend.

[14:38] Sakaguchi

But I would like us to
hang out at least once.

[14:41] Sakaguchi

Is that so bad?

[14:43] Rumi

You're putting me on the spot.

[14:45] Rumi

I've only ever seen you as a friend.

[14:49] Sakaguchi

Then why don't we hang out as friends?

[14:52] Rumi

But I know how you feel now.

[14:55] Sakaguchi

Right, I messed up.

[14:58] Sakaguchi

I shouldn't have told you. I'm really sorry.

[15:02] Rumi

You don't have to apologize.

[15:04] Sakaguchi

Nah, it's a fact that I put
an unnecessary load on your mind.

[15:08] Sakaguchi

I'd like it if we could go back
to the way things were.

[15:12] Sakaguchi

Will that be difficult?

[15:16] Rumi

Just checking, but you mean as friends, right?

[15:19] Sakaguchi

Of course.

[15:21] Rumi

Can I tell others we're hanging out?

[15:24] Rumi

I don't want to keep it a secret
and cause any misunderstandings.

[15:26] Sakaguchi

Sure.

[15:27] Rumi

If you're okay with that,
I'll think about it.

[15:34] Yoda

I'll do it if you promise
you won't cause any trouble.

[15:38] Toyoshige

How'd it go?

[15:39] Jun

Easier than expected. She gave us the okay.

[15:42] Toyoshige

I'm amazed she didn't
find fault with the proposal.

[15:44] Jun

She did realize that we just wanted
to meet up and chat, though.

[15:49] Toyoshige

That's Master Yoda for you. Ever so wise.

[15:52] Toyoshige

Now I guess that leaves the clubroom.

[15:54] Jun

About that...

[15:55] Toyoshige

Oh, the gang's all here.

[15:58] Naori

I wanted to go see Jun-kun,
but Shiena wouldn't let me.

[16:01] Shiena

I mean, you're just so cute, Nyao-Nyao.

[16:03] Ririsu

Yep, yep. Sensei is very cute.

[16:06] Toyoshige

Not even a single yoctogram's
worth in this conversation.

[16:09] Shiena

Who are you?

[16:10] Toyoshige

D-Don't give me that. I've been part
of the club talks the whole time.

[16:14] Shiena

I don't remember.

[16:15] Toyoshige

Wow, what a jerk.

[16:17] Toyoshige

And I bring bad news on top of that.

[16:20] Naori

Out with it already. I don't like it
when people play it up like that.

[16:24] Ririsu

You do hate beating around the bush.

[16:27] Shiena

Me, too.

[16:28] Shiena

Please. none of that, "What do you want first?
The good news or the bad news?"

[16:32] Naori

The Professor would
definitely pull that crap.

[16:35] Naori

If he were to ever get married,

[16:38] Naori

the long-winded convos would annoy his
partner so much that one day, she finally—

[16:44] Ririsu

Change yourself, Professor-kun.
If you start now, you can still make it.

[16:49] Shiena

You can do it.

[16:49] Toyoshige

You girls sure like running your mouths.

[16:52] Jun

No point reasoning with them, Professor.

[16:54] Jun

They'll just gang up on you.

[16:56] Toyoshige

These are so not the female
members I was hoping for.

[17:00] Naori

You should be used to it by now.
So, what's the bad news?

[17:04] Jun

It's the clubroom.
Another club asked for the same one.

[17:07] Naori

Which club?

[17:08] Jun

The recreation club.

[17:09] Jun

They're saying they'll conduct research
into board games like chess and shogi.

[17:14] Toyoshige

Shogi's been making a comeback lately.

[17:16] Ririsu

So we don't know who's gonna get the room?

[17:19] Naori

They should just play
their shogi on the porch!

[17:21] Jun

I feel like the same could be said of us.

[17:23] Shiena

Whose side are you on, Zaki?

[17:25] Ririsu

Who's leading this rec club?

[17:27] Toyoshige

Thank you, Kamedake.

You're the only one talking any sense.

[17:31] Naori

You can't trust the Chief.

[17:33] Naori

I bet she's gonna go set a
Conibear trap later tonight.

[17:36] Ririsu

Excuse you. I am not some hunter.

[17:38] Jun

Furuma Reito from Class 2-5, apparently.

[17:41] Naori

Furuma? Mafuru... Maple.

[17:44] Naori

Okay, so we need to grab this Furuma,
AKA Maple, and get him to give up on the room.

[17:56] Rumi

Stayed quite late today, huh?

[17:57] Jun

We were all having fun chatting.

[17:59] Rumi

Ah.

[18:06] Reira

Do your thing.

[18:08] Rumi

Yeah.

[18:12] Jun

What's up?

[18:13] Rumi

Jun, can I call you later?

[18:17] Jun

Huh? Yeah, sure.

[18:19] Rumi

I'll call you after
my bath and stuff, then.

[18:22] Jun

Gotcha.

[18:23] Jun

Also...

[18:24] Naori

Rumi, open the door.

[18:26] Rumi

What? Please tell me
you didn't lose your key.

[18:30] Jun

Guess it can wait.

[18:32] Rumi

I'm out of the bath.

[18:34] Naori

'Kay.

[18:40] Rumi

What happened to knocking?

[18:41] Naori

Are any of the basketball
team members in Class 2-5?

[18:44] Rumi

Class 5? So, the smart people class?

[18:47] Rumi

Uh, I don't think so. Why?

[18:51] Naori

Oh, just checking. Thanks.

[18:53] Rumi

Did something happen?

[18:56] Naori

Don't worry about it.

[19:07] Rumi

Sorry, did you I keep you waiting?
Are you free now?

[19:09] Jun

Yeah.

[19:11] Rumi

Say, is it okay if I go
hang out with Mizuma?

[19:15] Jun

Huh? What's this about?

[19:17] Rumi

Oh, right. He said we
should go out sometime.

[19:21] Rumi

I didn't give him an answer.

[19:23] Rumi

I figured I should ask you first.

[19:26] Jun

Why would you have to ask me?

[19:29] Jun

You're free to go hang out with who you want.

[19:32] Rumi

No, you're not getting it.

[19:35] Rumi

Mizuma told me he likes me.

[19:43] Jun

And what did you tell him?

[19:45] Rumi

That I appreciate it,
but I don't feel the same way.

[19:48] Jun

Oh...

[19:50] Rumi

And he wasn't super insistent.
He was very understanding.

[19:55] Rumi

But he did say he wanted us
to hang out at least once.

[19:59] Jun

Oh... He never mentioned it to me.

[20:03] Jun

*Well, I guess he couldn't. S-Sorry,
I'm having trouble processing this.*

[20:06] Rumi

I know this is sudden.
But I was just as surprised as you.

[20:10] Jun

When did this happen?

[20:12] Rumi

Today. Or, well, yesterday.

[20:15] Jun

*Is that why you were asking
about him last night?*

[20:19] Rumi

Yeah, that's right.

[20:20] Jun

You could've told me.

[20:22] Rumi

Listen, I wasn't trying to hide it.

[20:24] Rumi

I turned him down, but he wanted us to go out and hang out as friends.

[20:30] Jun

Okay, I get what you're trying to say.

[20:33] Jun

What do you want to do?

[20:34] Rumi

Me?

[20:36] Rumi

This isn't about me.

[20:39] Jun

It's not my place to tell you to go or not to go.

[20:43] Jun

What matters is what you want to do.

[20:45] Rumi

What do you mean, not your place?

[20:48] Jun

I'm not your boyfriend anymore, right?

[20:51] Jun

That's what I mean.

[20:52] Rumi

So, you can't say anything if we're not dating?

[20:56] Jun

I don't want to be irresponsible.

[20:59] Rumi

What? You're being irresponsible right now!

[21:02] Rumi

You won't speak your mind 'cause you don't wanna be responsible for your words!

[21:05] Rumi

That's basically the same thing!

[21:06] Rumi

And here I told you about it because I didn't wanna keep it from you...

[21:10] Jun

Sorry. Please, don't cry.

[21:14] Rumi

I'm not crying!

[21:16] Rumi

You jerk!

[21:20] Naori

I'm coming in.

[21:33] Naori

Are you okay?

[21:37] Naori

Wanna vent? Or do you not
wanna talk about it?

[21:43] Rumi

I wanna talk.

[21:47] Naori

I see. You wanted Jun-kun
to stop you, but he didn't.

[21:53] Rumi

I think you simplified that too much.

[21:55] Naori

But I'm not exactly wrong, am I?

[21:58] Naori

Well, what now? Will you go see that guy?

[22:02] Rumi

I dunno... I can't think straight.

[22:06] Naori

Why not go?

[22:07] Rumi

Huh?

Revision #1

Created 2025-06-07 20:55:01 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 20:55:01 UTC by whimsee